

Ecclésiám: ut poténti moderatióne
dirécta, et increménta libertátis
accípiat et in religiónis integritáte
persístat. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

fed with a holy meal; so that, directed
by a mighty wisdom, she may
progress in liberty, and persist in the
integrity of faith. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: FERIA IN CHRISTMASTIDE – ST. TELESPHORUS,
POPE & MARTYR**

MASS (*Puer natus est*) (white)

INTROIT Isaias 9: 6

Puer natus est nobis, et filius datus
est nobis: cujus impérium super
húmerum ejus: et vocábitur nomen
ejus magni consílii Ángelus. (Ps 97:1)
Cantáte Dómino cánticum novum:
quia mirabília fecit. Glória Patri et
Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen. Puer
natus est nobis, et filius datus est
nobis: cujus impérium super húmerum
ejus: et vocábitur nomen ejus magni
consílii Ángelus.

A Child is born to us, and a Son is
given to us: whose government is
upon His shoulder: and His name shall
be called, the Angel of great counsel.
(Ps 97:1) Sing ye to the Lord a new
canticle: because He hath done
wonderful things. Glory be to the
Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, as it was in the beginning,
is now, and ever shall be, world
without end. Amen. A Child is born to
us, and a Son is given to us: whose
government is upon His shoulder: and
His name shall be called, the Angel of
great counsel.

COLLECT

Deus, qui salutis æternæ, beátæ
Maríæ virginitáte fecúnda, humáno
géneri præmia præstitisti: tríbue,
quæsumus; ut ipsam pro nobis
intercédere sentiámus, per quam
merúimus auctórem vitæ suscipere,
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who through the fruitful
virginity of blessed Mary didst secure
for mankind the reward of eternal
salvation: grant, we beseech Thee,
that we may experience her
intercession for us, through whom we
have been made worthy to receive the
Author of life, our Lord Jesus Christ,
Thy Son: Who lives and reigns with
Thee in the unity of the Holy Spirit,
God, forever and ever.

For St. Telesphorus

Gregem tuum, Pastor æternæ
inténde: et per beátum Telésphorum,
Martyrem atque Summum Pontíficem
tuum, perpétua protectióne custódi;
quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse
pastórem. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Eternal Shepherd, regard graciously
Thy flock, and keep it with an
everlasting protection, by the
intercession of blessed Telesphorus,
Thy Martyr and Sovereign Pontiff,
whom Thou hast constituted shepherd
of the whole Church. Through our
Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives
and reigns with Thee in the unity of
the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE Titus 2: 11-15

Caríssime: Appáruit grátia Dei
Salvatóris nostri ómnibus homínibus,

Dearly beloved: The grace of God our
Savior hath appeared to all men,

erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sæculária desidéria, sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo, exspectántes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris nostri Jesu Christi: qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redímeret ab omni iniquitáte, et mundáret sibi pópulum acceptábilem, sectatórem bonórum óperum. Hæc lóquere et exhortáre: in Christo Jesu, Dómino nostro.

GRADUAL Psalms 97: 3; 97: 2

Vidérunt omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubiláte Deo, omnis terra. Notum fecit Dominus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit iustitiam suam.

LESSER ALLELUIA Hebrews 1: 1-2

Allelúja, allelúja. Multifárie olim Deus loquens pátribus in Prophétis, novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio. Allelúja.

GOSPEL Luke 2: 21

In illo témpore: Postquam consummáti sunt dies octo, ut circumciderétur Puer: vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Ángelo, priúsqvam in útero conciperétur.

OFFERTORY Psalms 88: 12, 15

Tui sunt cæli et tua est terra: orbem ferrárum et plenitúdinem ejus tu fundásti: justítia et júdicium præparátio sedis tuæ.

SECRET

Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúsqve suscéptis: et cæléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world, looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Savior Jesus Christ: Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the nations.

Alleluia, alleluia. God, Who in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son. Alleluia.

At that time, after eight days were accomplished, that the Child should be circumcised: His Name was called Jesus, which was called by the Angel before he was conceived in the womb.

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fullness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne.

Receive, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers, cleansing us by these heavenly mysteries, and mercifully hearing us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

ómnia sæcula sæculórum

For St. Telesphorus

Oblátis munéribus, quæsumus, Dómine, Ecclésiám tuam benígnus illúmina: ut, et gregis tui proficiat ubique succéssus, et grati fiant nómini tuo, te gubernánte, pastóres. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE NATIVITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Quia per incarnáti Verbi mystérium nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc invisibílium amórem rapiámur. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatióibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicétes:

COMMUNION Psalms 97: 3

Vidérunt omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

POSTCOMMUNION

Hæc nos commúnio, Dómine, purget a crimine: et, intercedénte beáta Vírgine Dei Genetríce María, cæléstis remédii fáciat esse consórtes. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

For St. Telesphorus

Refectióne sancta enutrítam gubérna, quásumus Dómine, tuam placátus

By the offered gifts we beg Thee, O Lord: enlighten kindly Thy Church: so that Thy flock everywhere may be increasing, and the Shepherds, under Thy direction, may be pleasing to Thy Name. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: for through the Mystery of the Word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may be through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dóminations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

May this communion, O Lord, cleanse us from all sin, and by the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us partakers of the heavenly remedy. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

O Lord, we beseech Thee, graciously govern Thy Church, which Thou hast